

張老師文化智慧的書目

P 1

一、生活叢書				親子系列		定價	備註
生活技巧系列			定價	備註			
A1	讀書與考試	60元		P6	阿牛與我	150元	
A9	怡然自得——30種心理調適妙方	130元		P7	這一家	180元	
A10	快慰人生——50種心理治療須知	120元		P8	做溫暖的父母	180元	
A11	貼心父母——30帖親子相處妙方	120元		P9	天下無不是的孩子	180元	
A12	生活裡的貼心話	150元		P10	校長爸爸天才困	180元	
A13	讀書會專業手冊	250元		P11	烤媽出招	180元	
A14	創意領先——如何激發個人與組織創造力	250元		P12	尋找田園小學——創造兒童教育的魅力	220元	
A15	大腦體操——完全大腦開發手冊	120元		P13	不是兒戲——鄧志浩談兒童戲劇	220元	
A16	想戒就戒——成功戒菸手冊	180元		P14	我的女兒予力——一個唐氏症家庭的生活紀實	250元	
				P15	跟狐狸說對不起	200元	
				P16	7-ELEVEN奶爸	200元	
				P17	父母成長地圖	200元	
				P18	做孩子的親密知己	200元	
				P19	親子逍遙遊台灣	200元	
愛·性·婚姻系列			定價	備註			
E14	金賽性學報告·衛生保健篇	220元	平裝	P20	親子逍遙遊世界	200元	
E18	春霖再生——女性二度成年的新發現	180元	平裝	P21	孩子的心，我懂。	220元	
E29	偷看——解讀台灣情色文化	180元		P22	你可以做個創意媽媽	230元	
E30	台灣情色報告	180元	平裝	P23	我要和你一起長大——尋找家庭桃花源	250元	
E31	中年男人的魅力——流暢、健康、性歡愉	200元		P24	媽媽心裡的話——關於兒子	330元	
E34	愛情功夫	200元		P25	愛女兒愛爸爸——做女兒生命中第一個好男人	280元	
E35	性心情——治療與解放的新性學報告	220元		P26	孩子的天空——成長、學習、邁向卓越的七大需要	300元	
E36	外遇——情感出軌的真實告白	280元		P27	大手牽小手——我和我的自閉兒小宣	220元	
E37	我痛！——走出婚姻暴力的陰影	220元		P28	每個父母都能快樂——怎樣愛青春期的孩子	270元	
E38	愛情學分 ALL Pass	180元		P29	當孩子做錯事——掌握機會塑造好品格	300元	
E39	我的愛人是男人——男同志的成長故事	180元		P30	如何與青少年子女談心	280元	
E41	結婚前，結婚後——成長與改變	220元		P31	我想安心長大——如何讓孩子有安全感	260元	
E42	愛得聰明，情深路長	210元		P32	王鍾和與父母談心①——親子關係	240元	
E43	遠離危險關係——愛情的七大警訊	290元		P33	王鍾和與父母談心②——生活教育	240元	
E44	愛就是彼此珍惜——幸福婚姻的對話	300元		P34	王鍾和與父母談心③——兩性教育	240元	
E45	婚內昏外	220元		P35	王鍾和與父母談心④——學校生活	240元	
E46	一定要結婚嗎？	280元		P36	青少年非常心事	250元	
E47	愛上M型男人——找回妳的勇氣、尊嚴與幸福	290元		P37	單親媽媽，滿分家教	200元	
E48	重建——重塑婚姻與自我的願景	350元		P38	媽媽，沒有人喜歡我	320元	
E49	搞懂男人——李曼法則39	270元		P39	我兒患尼	320元	
E50	享受愛情不吃虧	230元		P40	燈燈亮了——我的女兒姐姐	320元	
E51	抓住幸福很easy	230元		P41	為什麼青少年都衝動？	320元	
E52	愛在金錢蔓延時——金錢與親密關係	290元		P42	媽媽，用心去做就好	240元	
E53	夫妻溝通成功七律	250元		P43	一生罕見的好幸福	220元	
E54	中年太太俱樂部	280元		P44	任修文的親子學堂	240元	

青少年系列		定價	備註			
Z1	心中的自畫像——如何認識自我	120元		N32	TA的諮商歷程與技術	280元
Z2	悸動的青春——如何與人交往	120元		N33	敘事治療——解構並重寫生命的故事	420元
Z3	葫蘆裡的愛——如何與家人溝通	120元		N34	志工實務手冊	450元
Z4	輕鬆過關——有效的學習方法	120元		N35	家庭暴力者輔導手冊	280元
Z5	孩子，你在想什麼——親子溝通的藝術	120元		N36	遊戲治療101	450元
Z6	青少年的激盪——青少年心理及精神問題解析	150元		N37	薩提爾治療實錄——逐步示範與解析	280元
Z7	貼身話——少女成長手札	120元		N38	解決問題的諮商架構	270元
Z8	貼心話——我說、我聽、我表達	120元		N39	情緒取向V.S.婚姻治療	300元
Z9	少年不憂愁——新新人类的成長之路	180元		N40	習慣心理學·辨識篇〈上冊〉	500元
Z10	想追好男孩——青春族的情感世界	180元		N41	習慣心理學·辨識篇〈下冊〉	500元
Z11	上青少年家——青少年完全監卡—、手冊	120元		N42	伏意銀髮族——台灣老人的生活調查報告	220元
				N43	志工招募實戰手冊	270元
				N44	助人工作者自助手冊——活力充沛的祕訣	350元
				N45	家族星座治療——海寧格的系統心理療法	450元
				N46	性罪犯心理學——心理治療與評估	350元
二、輔導叢書				N47	故事與心理治療	300元
助人技巧系列		定價	備註	N48	每個學生都能成功	250元
C3	助人歷程與技巧	240元	增訂版	N49	情緒與壓力管理	300元
C4	問題解決諮商模式	250元		N50	兒童故事治療	280元
C5	校園反性騷擾行動手冊	150元	增訂版	N51	理情行為治療	220元
				N52	婚姻與家族治療——個案研究	720元
				N53	焦點解決諮商案例精選——激勵人心的治療故事	270元
				N54	幫他走過精神障礙——該做什麼，如何做？	280元
團體輔導系列		定價	備註	N55	存在心理治療——死亡（上）	300元
M2	團體領導者訓練實務	280元	修訂本	N56	存在心理治療——自由、孤獨、無意義（下）	380元
M3	如何進行團體諮商	200元		N57	兒童注意力訓練手冊	400元
M6	小團體領導指南	100元		N58	面試成功進大學	270元
M7	團體輔導工作概論	250元		N59	心理治療Live現場	380元
M8	大團體動力——理念、結構與現象之探討	180元		N60	青少年與家族治療	400元
教育輔導系列		定價	備註	N61	習慣心理學·應用篇	400元
N21	習慣心理學（歷史篇）	420元		N62	兒童與青少年焦點解決短期心理諮商	320元
N22	客體關係理論與心理劇	400元		N63	兒童敘事治療：嚴重問題的遊戲取向	420元
N23	薩提爾的家族治療模式	380元		N64	薛西佛斯也瘋狂	290元
N24	焦點解決短期心理諮商	200元		N65	兒童注意力訓練父母手冊	260元
N25	邁向成熟——青年的自我成長與生涯規劃	250元		N66	行動的反思團隊	450元
N26	兒童遊戲治療	250元		N67	敘事取向的生涯諮商	270元
N27	臨床督導工作的理論與實務	400元		N68	焦點解決諮商的多元應用	450元
N28	10倍速療法——短期心理治療實戰錄	200元		N69	跟薩提爾學溝通	200元
N29	人際溝通分析練習法	420元		N70	聯合家族治療	320元
N30	兒少性侵害全方位防治與輔導手冊	260元		N71	克服逆境的孩子——解決諮商的家族策略	280元
N31	心理治療入門	360元		N72	從換馬到真寶——戲劇治療的歷程、技巧與演出	400元

三、生命哲學叢書				T49	美聲男子	220元	
心理推理系列			定價 備註	T50	刺蝟的愛情	270元	
T8	心靈之旅八十天——短期分析式心理治療	160元		T51	獵食者：戀童癖、強暴犯及其他性犯罪者	380元	
T9	桃源二村	250元		T52	夢境實驗室	400元	
T10	前世今生——生命輪迴的前世療法	250元		T53	佛洛伊德的近視眼	290元	
T11	家庭會傷人——自我重生的新契機（二版）	300元		T54	佛洛伊德的輓歌	250元	
T12	你是做夢大師——解夢·解夢·活用夢	250元		T55	媽媽有病——代理性伴病症真實案例	200元	
T13	生命輪迴——超越時空的前世療法	270元		T56	解剖自殺心靈	250元	
T14	生命不死——精神科醫師的前世治療報告	280元		T57	打開史金納的箱子——二十世紀偉大的心理學實驗	320元	
T15	桃色夢境——性夢解析與自我成長	280元		T58	女王駕到——西洋棋王后的歷史	320元	
T16	你在做什麼？——成功改變自我、婚姻、親情的真實故事	380元		心靈拓展系列			定價 備註
T17	黑色夢境——惡夢處理手冊	280元		D50	生命教育——與孩子一同迎向人生挑戰	240元	
T18	榮格自傳——回憶、夢、省思	400元		D51	四十女兒心	180元	
T19	家庭秘密——重返家園的新契機	280元		D52	鮮活信仰——卡特的心靈回憶錄	250元	
T20	跨越前世今生——陳勝英醫師的催眠治療報告	270元		D53	空，大自在的微笑——空性禪修次第	200元	
T21	脆弱的關係——從玫瑰戰爭到親密永久的婚姻	320元		D54	誰來下手？	220元	
T24	穿越迷幻森林	320元		D55	假如我死時，你不在我身旁	280元	
T25	回家：結構派大師說家庭治療的故事	400元		D56	不知道我不知道	180元	
T26	絕非虛構——心理醫師的驚悚之愛	350元		D57	如何好好生氣——憤怒模式工作手冊	250元	
T27	當尼采哭泣	420元		D58	因為，你聽見了我	220元	
T28	診療椅上的謊言	420元		D59	當醫生遇見 Siki	240元	
T29	愛上警察——警察家庭心理手冊	360元		D60	戰士旅行者——巫士唐望的最終指引	300元	
T30	聖徒與瘋子——打破心理治療與靈性的藩籬	330元		D61	靈性復興——科學與宗教的整合道路	320元	
T31	前世今生之回到當下	280元		D62	我的生命成長樹——內外和好的練習本	270元	
T32	我的家缺角了——一個心理治療師的觀察	210元		D63	Erikson老年研究報告	400元	
T33	秘密，說還是不說	360元		D64	難以置信——科學家探尋神秘信息場	240元	
T34	靠窗的那張床——心理成長小說	420元		D65	重書生命線——創傷治療工作手冊	400元	
T35	請聽，我心——心理醫生的自我分析	300元		D66	家屋，自我的——面鏡子	380元	
T36	神奇城堡——以愛整合多重人格的真實案例	360元		D67	你可以更靠近我	280元	
T37	不再害怕——性受虐者心靈療癒的動人故事	220元		D68	快樂的十日課（上）	250元	
T38	為什麼做壞事——了解毀滅性人格	320元		D69	快樂的十日課（下）	250元	
T39	父母會傷人	300元		D70	不無聊啓事錄——十件要做的事，讓你快樂——量子	200元	
T40	百變小紅帽	280元		D71	一分鐘心理醫生	250元	
T41	診療椅上的愛與性	350元		D72	你可以自由——讓受虐婦女不再暗夜哭泣	200元	
T42	走出宮殿的女科學家	380元		D73	這就是男人！	340元	
T43	鏡子裡的陌生人——解嚴症：一種隱藏的流行病	380元		D74	非零年代——人類命運的羅輯	450元	
T44	你有沒有看見我的馬	280元		D75	打破沈默——幫助孩子走出悲傷	270元	
T45	大師說舞	260元		D76	天空不藍，仍然可以歡笑——練習幽默	270元	
T46	婚姻探戈	260元		D77	我們並未互道再見——關於安樂死	260元	
T47	舞動人生	260元		D78	巫婆一定得死——童話如何形塑我們的性格	320元	
T48	成長之舞	260元		D79	用心去活——生命的十五堂必修課	260元	

D80	艾瑪克森——自我認同的建構者	370元	D122	孩子如何學習	300元	
D81	放心，陪他一段——照顧者十二守則	260元	D123	生命河流	220元	
D82	憂鬱心喜地圖——如何與憂鬱症共處	290元	D124	創意是一種習慣	300元	
D83	重新發現時間	260元	D125	跨界之旅	220元	
D84	勇敢笑出來——不要放棄幽默	320元	D126	永恒的朝聖者——空與神的會晤	280元	
D85	成功就是現在——大器晚成的祕訣	300元	D127	超越語言的力量——藝術治癒在安寧病房的故事	270元	
D86	慾望之心——了解躁狂心理	300元	D128	古老的故事，幸福的奇蹟	200元	
D87	寫自己的壓力處方	320元	D129	我最寶貴的	200元	
D88	我的哭聲無人聽見——孤單與健康	460元	D130	阿嬤的故事袋——老年、創傷、身心療癒	280元	
D89	我的感覺你懂嗎？——面對拒絕	320元	D131	逃學老師	260元	
D90	躁鬱奇才——不凡創造力的背後	350元	D132	海神效應——幹細胞與其對醫學的承諾	350元	
D91	日常談話，深度傾聽	290元	D133	全方位憂鬱症防治手冊	300元	
D92	勝過失望	270元	D134	改變的禮物	250元	
D93	父母離婚後——孩子走過的內心路	360元	D135	卓越大學·一流校長	320元	
D94	此刻有你真好——陪伴悲傷者走過哀痛	220元	D136	如果梵谷不憂鬱	380元	
D95	向日葵 SAY NO！	350元	D137	中年學音樂——一位教育家的學習筆記	240元	
D96	別跟情緒過不去	280元	D138	當綠葉緩緩落下	260元	
D98	可以溝通真好	280元	D139	當好人遇上壞事	240元	
D99	打開戀物情結	300元	D140	美名之路——慕哈坦·梅伊的故事	200元	
D100	愛上工作——找尋自尊、獨立、安適、從容	300元	D141	話語、雙手與藥——醫者的人性關懷	280元	
D101	心中壞小孩	270元	心靈清流系列			定價 備註
D102	抗憂無懼，活得更好——1500個抗憂勇士的健筆集錦	250元	R6	感應之情	140元	
D103	和好再相愛——破裂關係的修復與重建	320元	R8	一畦青草地	140元	
D104	當所愛的人有憂鬱症——照顧他，也照顧好自己	290元	R9	貼近每一顆溫柔的心	140元	
D105	請容許我悲傷	250元	R11	二更山寺木魚聲	140元	
D106	再也不怯場	290元	R12	離家為了一個夢	130元	
D107	殺不死我的，使我更堅強	280元	R13	眼前都是有緣人	130元	
D108	空間詩學	350元	R14	濤聲故事	140元	
D109	做自己的心理管家	290元	R16	開悟心燈	140元	
D110	男人其實很憂鬱	280元	R18	天天好心情	200元	
D111	女人的壓力處方	250元	R20	時時樂清貧——我的清貧生活	160元	
D112	心理治療室的詩篇	250元	R22	找回快樂的心	200元	
D113	愛與自由	300元	R23	心靈真情書	180元	
D114	我是有為者	200元	R25	不小心，我接到了天堂	250元	
D115	發現你的利基	250元	R26	我在雪地上跳舞	230元	
D116	小魚謠，大奇蹟	240元	人與自然系列			定價 備註
D117	道別之後	220元	NB2	看！岩石在說話	200元	
D118	難以置信 II——尋訪諸神的網站	280元	NB3	共享自然的喜悅	180元	
D119	關係療癒	320元	NB4	與孩子分享自然	180元	
D120	人道醫療	300元	NB5	探索大地之心	160元	
D121	孩子為何失敗	260元	NB6	細說生命華采——愛默森的自然文選	180元	

NB7	學做自然的孩子——國家公園之父穆爾如何觀察自然	250元		Y50	當所愛遠逝	150元	
NB8	國家公園之父：蠻荒的繆爾	210元		Y51	讓憤怒野一回	150元	
NB9	你也可以帶孩子和自然玩	220元		Y52	給壓力一個出口	150元	
NB10	樂遊自然天地——與孩子共享自然的六十種遊戲	300元		Y53	勇敢向前行	150元	
NB11	女農討山話	280元		Y54	好好過日子	150元	
NB12	貂之舞——來自阿爾卑斯山一段危險的自然聲音	280元		Y55	活出真性情	150元	
NB13	義大利的山城歲月	280元		Y56	寶貝你的學生	150元	
心靈美學系列		定價	備註	Y57	給工作中的你	150元	
Y10	小鎮人家	110元		Y58	給我親愛家人	150元	
Y11	十月的笛	110元		Y59	給獨一無二的你	150元	
Y12	森林小語	110元		Y60	記得照顧自己	150元	
Y13	蘋果樹	110元		Y61	祝你早日康復	150元	
Y14	疼惜自己	100元		Y62	親親我的寶貝	150元	
Y15	玩得寫意	100元		Y63	親親我的媽咪	150元	
Y16	彼此疼惜	100元		Y64	阿保的童話（修訂版）	140元	
Y17	老神在哉	100元		Y65	小鎮人家（修訂版）	140元	
Y18	和上蒼說話	100元		Y66	十月的笛（修訂版）	140元	
Y19	心中的精靈	100元		Y67	森林小語（修訂版）	140元	
Y20	新鮮上班族	100元		Y68	蘋果樹（修訂版）	140元	
Y21	聽心兒說話	100元		Y69	森林的童話	160元	
Y22	美麗心世界	100元		Y70	會哭的男人很可愛	150元	
Y23	與人接觸	110元		Y71	跟沮喪說 bye bye	150元	
Y24	心的面貌	110元		Y72	葛葉的訊息	160元	
Y25	沈思靈想	100元		Y73	夏日的魔法	160元	
Y26	尊重自己	100元		Y74	幸福的滋味	200元	
Y27	寬恕樂陶陶	100元		Y75	別讓自己白白受苦	150元	
Y28	簡樸活得好	100元		Y76	平安在我心	150元	
Y29	善待此一身	100元		Y77	時時心感恩	150元	
Y30	自在女人心	100元		Y78	離開祕密花園	150元	
Y31	接納心歡喜	100元		Y79	走進萬花筒	150元	
Y32	喜樂好心情	100元		Y80	因為愛，我和你	180元	
Y33	樹香——人與自然的對話	140元		Y81	因為愛，我自己	180元	
Y36	舞蝶——人與自然的對話	140元		浮世繪系列			
Y37	享受寧靜——雅肯靜坐心理學	160元		VW1	在浮世繪相遇	350元	
Y39	小小豬的謙弱哲學	200元		VW2	這人生	280元	
Y42	老灰驢的幽默自處	160元		VW3	讓我擁抱你	180元	
Y44	當下最美好	150元		VW4	彼此擁抱	180元	
Y46	祝你聖誕快樂	180元		VW5	象山的孩子	300元	
Y47	祝你生日快樂	150元		VW7	小柴犬和風心	250元	
Y48	祝你天天快樂	150元		VW8	小柴犬和風心2——四季的喜悅	250元	
Y49	給我親愛朋友	150元		VW9	小柴犬和風心3——日日是好日	250元	

· 此書目之定價若有錯誤，應以版權頁之價格為準。

· 讀者服務專線：(02) 2218-8811 傳真：(02) 2218-0805



教育輔導系列 N70

聯合家族治療

Conjoint Family Therapy Third Edition

作者→維琴尼亞·薩提爾 (Virginia Satir)

譯者→吳就君

執行編輯→苗天蕙、簡家欣

美術設計→李東記

作者照片提供→Science & Behavior Books

發行人→李鍾桂

總經理→金克剛

出版者→張老師文化事業股份有限公司 Living Psychology Publishers

郵撥帳號：18395080

10647 台北市大安區羅斯福路三段325號地下一樓

電話：(02)2369-7959 傳真：(02)2363-7110

E-mail：service@lppc.com.tw

讀者服務：23141 台北縣新店市中正路538巷5號2樓

電話：(02)2218-8811 傳真：(02)2218-0805

E-mail：sales@lppc.com.tw

網址：http://www.lppc.com.tw (讀家心聞)

登記證→局版北市業字第1514號

初版1刷→2006年11月

ISBN-13→978-957-693-678-4

ISBN-10→957-693-678-0

定價→320元

法律顧問→林廷隆律師

排版→立全電腦印前排版有限公司

印刷→永光彩色印製股份有限公司

Conjoint Family Therapy Third Edition

by Virginia Satir

Original English Language, Science & Behavior Books,

Palo Alto, CA, U.S.A

Copyright Science & Behavior Books, 1989

Chinese translation copyright © 2006 by Living Psychology Publishers

ALL RIGHTS RESERVED.



本印刷品係大豆油墨印刷



聯合家族 治療

Conjoint Family Therapy
Third Edition

維琴尼亞·薩提爾 (Virginia Satir) 著

吳就君 譯



目 錄

作者序	開啓家族治療新面向	維琴尼亞・薩提爾	005
譯 序	薩提爾與我	吳就君	009
致謝辭	維琴尼亞・薩提爾		013

第一部 家庭理論

第一章	為什麼要做家族治療	019
第二章	低自尊和選擇配偶	027
第三章	差異和爭執	035
第四章	壓力影響現代家庭	047
第五章	配偶對婚姻失望及其對子女產生的影響	059
第六章	孩子需要什麼來建立自尊	079
第七章	家庭的三角關係：一個簡要的旁白和說明	091



第二部 溝通理論 101

第八章 溝通：給予和取得資訊的過程 103

第九章 溝通：接收者提出要求的口語和非口語過程 117

第三部 治療理論與實務 135

第十章 治療的概念 137

第十一章 展開治療 157

第十二章 運用家庭生活史 165

第十三章 把孩子納入家族治療中 197

第十四章 治療者的角色和技巧 223

第十五章 理論模式與訓練的整合 245

第四部 當我會晤一個人時 261

第五部 包括大體系 281

作者註釋 293

參考文獻 297

開啓家族治療新面向

維琴尼亞・薩提爾

歡迎你閱讀第三版的《聯合家族治療》。這一版包括修訂和增加的部分。除了第十二章「運用家庭生活史」稍微做了擴充和修改、第十五章「理論模式與訓練的整合」做了一些更新，原版的第一部到第三部大多並未更改。

本書增加了兩個新章節，一是第四部「當我會晤一個人時」，是我初次與一個家庭會談的主體敘述。本章回答了許多我常被問到的問題，我想治療者會對它特別有興趣。它也是進入我的下一本書《家庭如何塑造人》的橋樑。我在《家庭如何塑造人》中提到溝通姿態和模式，在我初次認識家庭時扮演了重要的角色。辨認這些溝通姿態幫助我設計適當的練習和介入技巧。一旦家人覺察到他們自己的姿態，就開啓了改變之門。

第二個新章節描述在我的家族治療經驗中一個新的面向。本書提出了一個革命性的想法，認為個人可以在家人出現的場合接受治療，第五部「包括大體系」敘述一項包括六十個家庭的研究方案，在其社區脈絡下進行治療。因為維吉尼亞州負責該方案的部門仍在繼續追蹤，我的解釋並非最後的分析，而是

捕捉了我與我的團隊其他九位成員對於治療取向及工作感到興奮的紀錄。此一方案的結果對家族治療者深具意義，如果讀者有機會的話，也許會考慮運用此一「較大體系」的取向。

作者註釋和新的參考文獻使這個版本更完整。註釋敘述我的其他訓練資料，以及如何把它們與本書配合應用，此外也提供我創辦薩提爾網路（Avanta）的相關資料。

* * * *

本書起源於我的教學需要。一九五五年到一九五八年，我在芝加哥的伊利諾州立精神科研究院教導精神科住院醫師家庭動力的課程。從那時起，許多來自醫學、精神醫學、心理學、社會工作、護理、教育、人類學和社會學的同事對我的家庭治療訓練課程表示興趣，鼓勵我把最初的訓練綱要擴充為一本教科書。本書就是此一成果，也展現了我在聯合家族治療困難和具挑戰性的議題上所得到的結論。

許多重要的貢獻是以家庭做為治療單位，人們認為行為除了是內在心靈力量的表現，也是人際互動經驗的結果。我會在家人在場的情境觀察被貼上「精神分裂症」標籤的人，較少單獨進行個別治療。

自從我對家庭有了新的評估，我的理論和實務就此萌芽和成長。當家人告訴我有關「病人」的事時，這對家人的意義是什麼？表面上，這些傾訴不外乎抱怨病人或抱怨我的處理方式，或告知他們認為我應該知道的事情。傳統心理治療的做法教導我，凡是家屬向治療師說的事，都對治療關係有潛在的阻

礙和危險。當我開始真正了解家屬想要傳達的訊息，我至少看見兩種意義：一是看到生病家人的痛苦和煩惱，一是家人自己的痛苦和煩惱。

下一步是我看到這些傾訴不僅提出了幫助病人的要求，也是家人求助的請求，並以威脅加以偽裝。至此，治療者不了解病人和家庭之間的關係是不可能的。當我有了這個層次的體認，現在它就更清楚了。任何個人的行為是對於管理他的那套複雜家庭規則的反應，包括固定的和預期的「規則」。有了這個觀點，我們開始不再只把家屬的行動視為危險的，而視之為成長的動力，是人際交流的力量指標，這與塑造個人行為是家庭系統的一部分有關。

今天大部分的家族治療者多少都同意家庭系統是如何運作的。然而，修正這些系統的方法各有不同。事實上，今天——家族治療開始的三十年後——我們聽到了所謂的家族治療「學派」。這令人想起人類行為的學習者必須選擇跟隨佛洛伊德、榮格或阿德勒。那個時候（四十年前），若不採用其中一個「領導者的」方法或取向，會被視為「非專業」。採取折衷之道是不好的做法。今天我們不是那麼刻板僵硬的時代了，家族治療的終結還沒有定案呢！我們都要盡本分繼續做個學習者。我的建議是我們要自由地尋找合適自己的究竟在哪裡？什麼適合我們？這讓我們每個人能夠成為不斷成長的實體。

在上述的脈絡裡，我要強調本書提供一個概念架構，用來組織你的資料和想法，而不像一份食譜要你牢記在心並照著去做。這是一條建議的路徑。每個情境裡最好的方法將取決於那個特定的環境。非常重要的是，治療者在特定情況下，要能彈

性且自由地採用必要和適當的做法。

本書的原意是預備學習者進行有效的家族治療，補充容易忘記的家庭基本概念，所以我保持原有非正式的綱要訓練手冊形式，希望本書能成為臨床實務和研究創新的觸媒。

譯序

薩提爾與我

吳就君

最初我接觸到這本書的時候是二十九歲時（一九六八年），那個時候在台大醫院組成的讀書會中，曾經和有共同興趣的同仁朋友合力讀了一系列（七、八本）當時出版的家族治療經典書籍，開啓了我對家族治療的認知和視野，留在記憶中的有家族治療學派裡的專有名詞及它們所指的現象是什麼。其中一本是薩提爾的《聯合家族治療》，從開頭第一章就即刻打動我的心，當下我告訴自己，有一天，如果有機會進修的話，我一定要到薩提爾身邊學習。

一九七五年，終於第一次如願參加哥本哈根薩提爾的工作坊。她接觸人的溫柔、美妙和啟動性讓我受到很大的震撼。一九八〇年，抓住機會參加加拿大魁北克工作坊，和她共住一個山莊三十天，聽她表達的理念，看她與人的互動，和她對談生活與生命。當下我確定自己要做的事是，快快架個橋樑讓台灣的朋友與她相見，並且回台後積極地翻譯她的著作《家庭如何塑造人》、《與人接觸》，做為她要來的準備。

一九八三年初，薩提爾來了。在陽明山教師研習中心做五

天的工作坊，之後，台灣有的朋友直接到美國繼續參加她的歷程團體（process group），如王輔天神父、鄭玉英和王行老師。有的則將學習到的理念與精神注入實務工作中，如我及許多心理衛生界的朋友們。

薩提爾與我的信件來往中（見右頁）預定一九八七年要再來台灣的，卻於一九八六年驚傳往生的消息，我感覺痛失良師良友，每想到此，心中總會浮上遺憾感。

所以，這本《聯合家族治療》早在一九八六年五月已譯成，由大洋出版社發行。三年後，因出版法的變更就停止在市面出售，直到二〇〇五年，我和同仁朋友開始籌組「華人伴侶與家族治療協會」的過程中，一位好友，李聖潔小姐，她專長於組織管理，她說動瑪莉亞·葛莫利（Maria Gomori），請她老人家與 Science and Behavior Books 的負責人 Robert Spitzer（薩提爾的好友），循著薩提爾的遺願，給予張老師文化公司在台出版權，重新在台灣發行，終於這本書再度與讀者相見。

爲了忠實於原著，我將最初出版時所加入的個人家族治療經驗部分全部刪除，但是每個段落所加的標題（原著沒有），經讀者的回饋表示肯定，所以予以保留，造成不便之處請見諒。

再一次細讀薩提爾的《聯合家族治療》，我心中對她「人」的感動，不少於四十年前，增加的是經過這段歲月的體會，心中多了一份自在和了然，但絕不是自滿。不滿意的事經常如是，不斷地學習中，希望能與大家繼續共同努力，走這條家族治療的路。

在此，謝謝張老師文化公司先後的總編輯王桂花、俞壽成兩位小姐，她們對薩提爾的愛護，我感覺我們都連接在一起。

ANTERRA, Inc.
139 Forest Avenue, Palo Alto, CA 94301

Virginia M. Salir

415-328-8940

Agnes Chew-Chung Wu
Associate Professor
Dept. of Health Education
National Taiwan Normal University
Taipei, Taiwan ROC 106

Dear Agnes,

Thank you for your letter of March 18, 1985. Virginia is out of the country and has asked me, as her administrator, to send you this reply.

Virginia is enjoying good health and high spirits. Her vision will not recover completely, but she can read with difficulty and has a special machine to make it easier.

Unfortunately your letter arrived too late for Virginia to write a letter of recommendation by March 31, 1985.

Regarding the six day workshop - the calendar for 1986 is already booked solid. We have tried to lighten Virginia's load so she can have more time to rest and be creative between trips. Perhaps you might be interested in 1987.

Thank you for all your energy and good wishes.

Sincerely,



Amrette Cordell
Administrator

AC:pm